Liebe Eltern

Wir gratulieren Ihnen zur Geburt Ihres Kindes!
Mit Buchstart möchten wir Sie und Ihr Kind auf Ihrem gemeinsamen Weg in die Welt der Sprache begleiten. Ihr Kind freut sich, wenn Sie von Anfang an mit ihm reden, ihm schon bald Geschichten erzählen und aus Büchern vorlesen. Deshalb erhält jedes neugeborene Kind in der Schweiz ein Buchstart-Paket geschenkt.

Gemeinsam Sprache und Geschichten entdecken
Das gemeinsame Betrachten von Bilderbüchern wirkt sich positiv auf die Beziehung zwischen Ihnen und Ihrem Kind aus. Wer Kindern vorliest, schenkt ihnen Zeit, Nähe und Mitgefühl. Kinder lieben diese Momente! Vorlesen regt zudem die Phantasie an. Ihr Kind entdeckt dabei Sprache und Welt spielerisch. Kinder, denen von klein auf regelmässig vorgelesen wird, verfügen im Allgemeinen über einen grösseren Wortschatz und lernen leichter lesen.

Mit Büchern aufwachsen
Die folgenden Hinweise geben ein ungefähres Bild, wofür sich Ihr Kind in welchem Alter interessiert und welche Fähigkeiten dann etwa entwickelt sind. Dies sind keine allgemeingültigen Angaben. Jedes Kind ist anders.

6 Monate
Ihr Baby kann das Buch greifen und hineinbeissen. Es will herausfinden, ob es das Ding in seinen Händen essen kann. Es will wissen, wie das Buch schmeckt, ob seine Form und Festigkeit ihm gefallen, ob das Buch Geräusche macht oder einen besonderen Geruch hat. Ihr Baby kann auch schon kräftige Farben erkennen.

12 Monate
Ihr Baby betrachtet das Ding in seinen Händen jetzt schon aufmerksamer. Es weiss nun, dass es sich dabei um ein Buch handelt. Es freut sich über den Erwachsenen, der das Buch gemeinsam mit ihm anschaut und ihm vorliest. Ihr Baby kann Bilder erkennen. Vielleicht klatscht es in Hände, wenn es ein Bild wiedererkennt. Es beginnt zu verstehen, ob die Bilder richtig herum oder auf dem Kopf stehen.

18 Monate
Das Buch ist für Ihr Kind zu einem vertrauten Gegenstand geworden. Ihr Kind trägt das Buch mit sich herum, versucht die Seiten umzublättern und zeigt mit einem Finger auf ein Bild. Es ahnt, wie die Bilder angesehen werden sollten, aber es hält das Buch nicht immer richtig herum. Ihr Kind möchte, dass Sie ihm vorlesen. Das zeigt es Ihnen auf seine ganz eigene Weise.

24 Monate
Ihr Kind blättert eine Seite nach der anderen um. Es spricht die Wörter aus, zu denen die Bilder anregen. Es beendet die Sätze, die Sie anfangen. Es wiederholt kurze Ausschnitte der gehörten Geschichte. Ihr Kind ist jetzt zunehmend länger aufmerksam. Es «liest» seinen Puppen, Stofftieren oder der Katze Bücher vor und erfindet eigene Geschichten.

36 Monate
Ihr Kind kann jetzt schon gut mit einem Buch umgehen. Beim Vorlesen ist es aufmerksam und bemerkt jede kleine Abweichung. Das Kind «liest» sich das Buch selbst vor und sucht sich die Seiten heraus, die es am meisten interessieren.

Später
Ihr Kind verfügt jetzt schon über eine sehr gute Beobachtungsgabe. Es kann sich Dinge vorstellen. Es erinnert sich daran, was Sie erzählt und vorgelesen haben. Häufig möchte es das, was es gerade gehört hat, mit eigenen Worten wiederholen. Es stellt sich und Ihnen Fragen, die zum Dialog anregen und zu Gesprächen führen.

Bücher in Ihrem Familienalltag
Nehmen Sie Sich genügend Zeit, gemeinsam mit Ihrem Kind ein Buch zu entdecken. Geben Sie dem Kind die Gelegenheit, in Ruhe die Bilder anzuschauen, und gehen Sie auf das Interesse des Kindes ein. Geben Sie Ihrem Kind die Möglichkeit, selber zu blättern, Fragen zu stellen, sich mit Ihnen auszutauschen.

Willkommen in der Bibliothek
In der Bibliothek finden Sie und Ihr Kind Bücher, die darauf warten, von Ihnen gemeinsam entdeckt zu werden. In vielen Bibliotheken finden Veranstaltungen für Kleinkinder statt. Es wird gemeinsam gesungen, Verse werden aufgesagt, Geschichten vorgelesen. Sie können daran teilnehmen und sich inspirieren lassen.

Wer steht hinter Buchstart?
Buchstart wird in der ganzen Schweiz gemeinsam von Bibliomedia und dem Schweizerischen Institut für Kinder- und Jugendmedien SIKJM durchgeführt.

www.bibliomedia.ch
www.sikjm.ch

Weitere Informationen : www.buchstart.ch

Deutsch / Allemand / Tedesco

Chers parents,

Nous vous félicitons pour la naissance de votre enfant ! Né pour lire souhaite vous accompagner dans la découverte partagée du monde du langage. Dès ses premiers jours, votre enfant aime écouter le son de votre voix. Un peu plus tard, il aime aussi vous écouter raconter et lire des histoires à haute voix. C'est pour cela que Né pour lire offre un coffret de livres à chaque nouveau-né en Suisse.

Découvrir ensemble le langage et les histoires
La lecture partagée de livres d'images a des effets positifs sur l'interaction avec votre enfant. Quand vous lisez à votre enfant, vous lui accordez du temps, vous tissez un lien de proximité et d'empathie. Les enfants adorent ces moments ! La lecture à voix haute stimule l'imagination. Votre enfant découvre ainsi de façon ludique le langage et le monde. Les enfants qui ont profité de lectures à haute voix réguliéres dès leur plus jeune âge disposent généralement d'un vocabulaire plus riche et apprennent plus facilement à lire.

Grandir avec des livres
Les observations suivantes vous seront utiles pour savoir approximativement à quel âge votre enfant développe telle ou telle compétence.
Ces indications ne sont pas universelles.
Chaque enfant est différent.

Dès 6 mois
Votre bébé se saisit d'un livre et le porte à sa bouche. Cette drôle de chose peut-elle être mangée ? Quel goût ça a ? Quelle est sa forme, sa structure ? Le livre fait-il du bruit, a-t-il une odeur particulière ? Votre bébé arrive déjà à distinguer les couleurs vives.

Dès 12 mois
Votre bébé regarde l'objet entre ses mains avec plus d'attention. Il sait maintenant qu'il s'agit d'un livre. Il se réjouit de le découvrir avec un adulte qui lit à haute voix. Votre bébé peut reconnaître les images. Il commence à comprendre quand les images sont à l'endroit
ou à l'envers.

Dès 18 mois
Le livre est devenu un objet familier pour votre enfant. Il le prend avec lui, essaie de tourner les pages et désigne des images. Il a souvent des idées précises quant à la manière de regarder les illustrations, même si parfois le livre est à l'envers. Votre enfant trouvera une manière bien à lui de vous faire comprendre qu'il souhaite que vous lisiez le livre à haute voix.

Dès 24 mois
Votre enfant tourne correctement les pages.
Il nomme les objets dessinés dans le livre.
Il arrive qu'il termine vos phrases à votre place.
Il répète de courts extraits de l'histoire entendue.
Il «lit» à haute voix à ses poupées,
ses peluches ou au chat et sait aussi inventer ses propres histoires. Il peut se concentrer plus longtemps.

Dès 36 mois
Votre enfant sait bien manipuler un livre. Quand vous lisez, il est attentif et remarque le moindre écart. L'enfant « lit » son livre lui-même et choisit les pages qui l'intéressent le plus.

En grandissant
Votre enfant dispose maintenant d'une bonne capacité d'observation. Il peut imaginer des choses, il se rappelle des histoires que vous avez racontées ou lues avec lui. Souvent il répète ce qu'il vient d'entendre avec ses propres mots.
Il se pose des questions et vous en pose ! Son vocabulaire et ses connaissances lui permettent de vous interpeler à partir d'un récit entendu et ses questions sont à la base de nombreux échanges.

Des livres dans votre vie de famille au quotidien
Accordez-vous assez de temps ensemble avec votre enfant pour découvrir un livre, une histoire. Donnez-lui l'occasion de regarder tranquillement les images et prenez en compte son intérêt. Offrez à votre enfant la possibilité de feuilleter, de poser des questions, d'interagir avec vous.

Bienvenue à la bibliothèque
À la bibliothèque, vous trouverez des livres qui n'attendent qu'à être découverts par vous et votre enfant. De nombreuses bibliothèques proposent des évènements pour tout-petits, avec des chansons, des contes et des lectures d'histoires à haute voix. Vous pouvez y participer et vous en inspirer.

Qui est derrière Né pour lire ?
Né pour lire est un projet national initié par la fondation Bibliomedia Suisse et l'Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM.

www.bibliomedia.ch
www.isjm.ch

Plus d'informations : www.nepourlire.ch

Le Club Né pour lire, une offre pour les parents en Suisse romande.
Des sélections d'ouvrages destinés aux enfants de 0 à 6 ans pour s'éveiller au bonheur de lire. Découvrez la sélection des libraires et des bibliothécaires dans les librairies de Suisse romande et bénéficiez d'un rabais de 10% sur les livres du Club Né pour lire de l'année.

Pour connaitre les librairies participantes :
www.nepourlire.ch

Le Club Né pour lire, un engagement de la Fondation Payot pour la promotion de la lecture FPPL

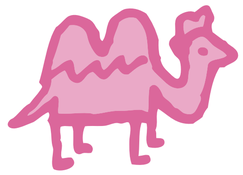
Französisch / Français / Francese

Cari genitori,

ci rallegriamo per la nascita del vostro bambino! Nati per leggere desidera accompagnarvi alla scoperta del mondo delle parole insieme al vostro bambino. Fin dai primi giorni di vita egli ama ascoltare il suono della vostra voce. Un po' più tardi sarà contento di ascoltarvi mentre gli raccontate e leggete delle storie. Per questo Nati per leggere offre un pacchetto regalo con dei libri a ogni neonato del nostro Paese.

Scoprire insieme storie e parole
La lettura condivisa di albi illustrati ha effetti positivi sulla relazione con il vostro bambino. Leggere ad alta voce al proprio figlio è una sana abitudine che contribuisce alla costruzione di un rapporto affettivo molto speciale, ricco di complicità e di emozioni. I piccoli amano questi momenti! La lettura ad alta voce stimola la fantasia. Il vostro bambino scoprirà in maniera giocosa il linguaggio e le storie. I bambini che hanno approfittato di una lettura ad alta voce regolarmente e fin dalla più tenera età possiedono generalmente un vocabolario più ricco e imparano più facilmente a leggere.

Diventare grandi con i libri
Le seguenti brevi indicazioni vi saranno utili per sapere indicativamente a che età il vostro bambino sviluppa le sue competenze. Non si tratta di criteri universali. Ogni bambino è diverso.



6 mesi
Il bambino è in grado di afferrare il libro e di portarlo alla bocca per capire se l'oggetto che ha tra le mani è commestibile, quale gusto ha, se la consistenza e la forma gli piacciono, se produce rumore o ha un odore particolare. È attratto dai colori vivaci.

12 mesi
Il bambino guarda l'oggetto che ha tra le mani più attentamente: ora sa che si tratta di un libro. Mostra di gradire la compagnia dell'adulto che lo guarda e lo legge con lui ad alta voce. Il bambino dimostra di riconoscere le immagini. Forse batte le mani quando riconosce un'immagine che gli piace particolarmente. Inizia a capire se le immagini sono dirritte o capovolte e inizia a guardarle con maggiore attenzione.

18 mesi
Il libro diventa un oggetto familiare. Il bambino lo porta con sé, lo tiene in mano, prova a girare le pagine e indica le immagini con un solo dito. Intuisce qual è il modo corretto di guardare le illustrazioni, ma non sempre sistema il libro in modo standard. Lo porge con frequenza e insistenza all'adulto richiedendone la lettura.

24 mesi
Il bambino gira le pagine una dopo l'altra, nomina molte parole suggerite dalle immagini, prova a completare le frasi lasciate in sospeso dall'adulto, ripete piccole sequenze di storie ascoltate tante volte e presta attenzione più a lungo. «Legge» i libri alle bambole, agli animali di pezza o al gatto, inventando lui stesso la storia.

36 mesi
Il bambino sa usare con sicurezza il libro. Durante la lettura è attento e nota ogni minimo cambiamento. Il bambino «rilegge» il libro a sé stesso e sceglie le pagine che lo interessano di più.

Più tardi
Il bambino ha già un'ottima capacità di osservazione. Può immaginare le cose. Ricorda ciò che gli è stato raccontato. Spesso desidera ripetere a modo suo quanto ha appena ascoltato e inizia a porre domande che stimolano e favoriscono il dialogo tra adulto e bambino.

Libri in famiglia: una sana abitudine quotidiana
Concedetevi il tempo necessario per scoprire un libro insieme al vostro bambino. Prendetelo in braccio in modo che possa guardare tranquillamente le immagini, sfogliare le pagine, porre delle domande. Lasciatevi guidare dai suoi interessi.

Benvenuti in biblioteca
In biblioteca troverete molti nuovi libri che aspettano solo di essere scoperti. Inoltre diverse biblioteche organizzano momenti speciali di animazione per i più piccoli: si canta insieme, si recitano filastrocche, si leggono delle storie. Potete partecipare anche voi e trarne ispirazione, approfittando della competenza di bibliotecari e animatori. La biblioteca è anche luogo d'incontro e di scambio di opinioni e consigli.

Nati per leggere
In tutta la Svizzera Nati per leggere è promosso e coordinato dalla Fondazione Bibliomedia Svizzera e dall'Istituto svizzero Media e Ragazzi ISMR.

www.bibliomedia.ch
www.ismr.ch

Ulteriori informazioni: www.natiperleggere.ch

Italienisch / Italien / Italiano

Caros pais,

Parabéns pelo nascimento do seu bebé! Nascidos para ler deseja acompanhar vocês nesta descoberta compartilhada do mundo da linguagem. Desde os seus primeiros dias, seu bebé gosta de escutar o som de sua voz. Mais tarde, ele aprecia também ouvir você falar com ele e ler-lhe histórias em voz alta. Por isso, Nascidos para ler oferece livros infantis a cada recém-nascido na Suíça.

Descobrir juntos a linguagem e as histórias
A leitura compartilhada tem um efeito positivo sobre a relação entre pais e filhos. Quem lê a uma criança, dedica-lhe seu tempo, criando, assim, uma relação de proximidade e empatia. As crianças adoram esses momentos! Ler desperta a curiosidade e estimula a imaginação. Dessa maneira, as crianças descobrem o mundo e a linguagem ludicamente. Crianças que foram expostas à leitura em voz alta desde a mais tenra idade têm geralmente um vocabulário vasto e uma certa facilidade no domínio da linguagem.

Crescer com os livros
Essas dicas irão ajudar você a entender melhor os avanços do seu filho ou filha. Toda criança é diferente e a seguinte informação não é universalmente válida; serve apenas como uma primeira orientação.

Aos 6 meses
O seu bebê pode pegar em um livro e mordê-lo. Este objeto pode ser comido? Que gosto ele tem? Qual é a sua forma e a sua estrutura? Faz barulho? Que cheiro ele tem? O seu bebê também é capaz de identificar cores fortes.

Aos 12 meses
O seu bebê já observa o livro nas suas mãos com mais atenção. Agora ele sabe que se trata de um livro. Ele se alegra quando os adultos vêem um livro com ele e lhe contam histórias. Seu bebê pode reconhecer imagens. Talvez bata palmas quando as reconhecerá. Ele começa a entender se as imagens estão na posição correta ou se estão de cabeça para baixo.

Aos 18 meses
O livro tornou-se agora um objeto familiar para a criança. Ela anda com o livro, tenta folheá-lo e aponta com o dedo para as imagens. Ele entende as ilustrações, mas nem sempre mantém o livro na posição correcta. O seu filho ou filha quer que você leia para ele e tenta transmitir isso à sua própria maneira.

Aos 24 meses
A criança folheia uma página após a outra. Estimulado pelas imagens, ela já expressa algumas palavras e termina as frases que você começa, repete pequenos trechos da história que ouviu. Ela já «lê» livros para suas bonecas, bichos de pelúcia ou para o gato e inventa suas próprias histórias.

Aos 36 meses
A criança já pode manipular bem um livro. Ao ler-lhe em voz alta, ela fica atenta e percebe cada pequeno desvio. O seu filho ou filha «lê» o próprio livro e escolhe as páginas que mais lhe interessa.

Mais tarde
O seu filho ou filha possui agora uma boa capacidade de observação. Ele já é capaz de imaginar coisas e lembra-se das histórias que escutou. Com frequência, quer repetir aquilo que acabou de ouvir com as suas próprias palavras. Ele faz perguntas a si mesmo e a você! O seu vocabulário e seus conhecimentos o permitem de interpelar o adulto a partir de uma narração ouvida, e as suas peguntas estimulam o diálogo.

Livros no seu quotidiano
Dedique tempo suficiente para descobrir uma história com o seu filho ou filha. Dê a ocasião à criança de olhar tranquilamente as imagens e leve em conta o seu interesse. Ofereça à criança a possibilidade de folhear o livro, de questionar e de interagir com você.

Bem-vindos à biblioteca
Na biblioteca, você e o seu filho encontrarão livros que estão à espera de serem descobertos. Em muitas bibliotecas ocorrem eventos para crianças pequenas, com canções e contações de história. Você pode participar e deixar-se inspirar.

Quem está por de trás deste projeto?
Nascidos para ler é uma iniciativa conjunta da Bibliomedia Suíça e do Instituto Suíço Juventude e Mídias SIKJM.

www.bibliomedia.ch
www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

Mais informações: www.buchstart.ch,
www.nepourlire.ch, www.natiperleggere.ch

Portugiesisch / Portugais / Portoghese

Dear parents,

We congratulate you on the birth of your child! With Bookstart, we would like to accompany you on your journey into the world of language. Children love being talked to, they love for you to tell them stories or being read to. This is why every newborn child in Switzerland receives a gift: the Bookstart-package.

Discovering language and stories together
Reading children's illustrated books together has a positive influence on the relationship between parents and children. When you read to children, you offer them time, nearness and compassion. Children love these moments. Reading aloud furthers the imagination. You child discovers the world playfully. Children who are being read to regularly have a bigger vocabulary and learn reading more easily.

Growing up with books
The following indications give you a rough idea about the different stages of your child's mental growth, about its interests and faculties. Just remember: these indications are not universally valid. Every child is different.

6 months
Your newborn child grabs a book and bites it. Do not worry: your child is analysing the world. Can it eat the object in its tiny hands, what does it feel like, what is its shape? Does it make noises or does it have a special smell? At this stage, your baby can already distinguish strong colours.

12 months
Your baby has grown more discerning. It now knows that this object is a book and is happy that mom or dad look at the book and read to him. Your baby can recognize pictures. It might clap its hands when it remembers a picture. It starts to understand whether the images are the right way up or upside down.

18 months
The book has become a familiar object. The toddler carries it around, tries to turn the pages over and points at the pictures. It guesses how the pictures should be viewed, but it does not always hold the book properly. Your child wants you to read to it and will let you know that in its very own way.

24 Months
Your child turns one page at a time. It speaks the words to which the images relate. It ends sentences that you start. It repeats short excerpts of the story to which it has been listening. Your child is now becoming increasingly alert. It «reads» books to its dolls, stuffed animals or the cat and invents its own stories.

36 months
At this stage, your child can handle books well. When reading, it is attentive and notices every little deviation from the well-known story. The child «reads» the book himself and selects the pages that interest him or her the most.

Later
Your child already has acquired the ability to observe. It can imagine things. It remembers what you have said and read. It often wants to repeat what it has just heard in its own words. There will be many questions that lead to discussions.

Books in the everyday life of your family
Take your time to look at books with your child. Give your child the possibility to look at the pictures in its own time and cater to the interest of your child. Let it turn over pages by itself, be ready to answer questions, to have a conversation.

Welcome to the library
The library of your hometown owns many books that are waiting to be discovered by you and your child. Many libraries stage events for the little ones. Songs will be sung, verses recited, stories told. You can participate and be inspired.

Who is behind Bookstart ?
Bookstart is conducted throughout Switzerland by Bibliomedia and the Swiss Institute for Children and Youth Media SIKJM.

www.bibliomedia.ch
www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

Further information at: www.buchstart.ch,
www.nepourlire.ch, www.natiperleggere.ch

Englisch / Anglais / Inglese

Dragi roditelji

Čestitamo na rođenju Vašeg djeteta! Projektom «Moja prva knjiga» željeli bismo pratiti Vas i Vaše dijete na zajedničkom putu u svijet jezika. Vaše dijete će se radovati razgovoru od samog rođenja, kao i da mu ubrzo potom počnete pričati priče i čitati knjige. Zbog toga svako novorođenče u Švicarskoj dobiva na poklon paket «Moja prva knjiga».

Istovremeno otkrivanje svijeta jezika i svijeta priča
Zajedničko prelistavanje slikovnica pozitivno utječe na odnos između Vas i Vašeg djeteta. Onaj ko djetetu čita, poklanja mu vrijeme, bliskost i suosjećajnost.
Čitanje pobuđuje maštu. Kroz igru dijete otkriva jezik i svijet oko sebe. Djeca kojoj se odmalena redovno čita raspolažu bogatijim rječnikom i lakše nauče čitati od svojih vršnjaka.

Odrastanje uz knjige
Sljedeći savjeti Vam pružaju orijentacijsku sliku za što će se, i u kom uzrastu, Vaše dijete interesirati , kao i koje sposobnosti će razvijati.

6 mjeseci
Vaša beba može uhvatiti knjigu i zagristi ju. Ona želi doznati, da li može da jede taj predmet koji se nalazi u njenim rukama. Želi saznati kakvog je knjiga ukusa, da li joj se dopada njen oblik i čvrstina, da li pravi zvukove ili da li ima neki poseban miris. Vaša beba već može da prepoznaje i jarke boje.

12 mjeseci
Taj predmet u svojim rukama Vaša beba sada posmatra već mnogo pažljivije. Ona sada zna da se radi o knjizi. Raduje se odrasloj osobi koja zajedno s njom promatra knjigu i koja joj čita. Vaša beba raspoznaje slike. Možda i plješe rukama kada ponovno prepozna neku sliku. Počinje da shvata kada su slike pravilno ili naopako okrenute.

18 mjeseci
Vaše dijete je postalo blisko s knjigom. Dijete nosi knjigu naokolo sa sobom, pokušava listati stranice i upire prstom u slike. Naslućuje na koji način bi slike trebalo promatrati, ali knjigu ne drži uvijek ispravno. Vaše dijete želi da mu čitate. To Vam pokazuje na svoj jedinstven način.

24 mjeseca
Vaše dijete lista jednu stranicu za drugom. Izgovara riječi potaknuto određenim slikama. Završava rečenice koje Vi započnete. Ponavlja kratke odlomke priče koju je slušalo. Vaše dijete sada sve duže zadržava pažnju. Ono «čita» knjige svojim lutkama, plišanim životinjama ili mački i izmišlja sopstvene priče.

36 mjeseci
Vaše dijete se sada već jako dobro snalazi s knjigom. Ono pažljivo prati dok mu čitate i primjećuje svako malo odstupanje. Dijete samo sebi «čita» knjigu i odabire one stranice koje ga najviše zanimaju.

Kasnije
Vaše dijete sada već raspolaže odličnom sposobnošću zapažanja. Ono sebi može zamisliti stvari. Sjeća se onoga što ste mu ispričali ili pročitali. Često želi sopstvenim riječima ponoviti ono što je upravo čulo. Postavlja sebi i Vama pitanja koja potiču na dijalog i vode ka razgovoru.

Svakodnevno čitanje
Odvojite dovoljno vremena da, zajedno sa svojim djetetom, otkrijete novu knjigu. Dajte priliki svom djetetu da razgledava slike u miru i prepoznajte interes Vašeg djeteta. Dajte mu mogućnost da samo prelistava, postavlja pitanja i da s Vama razmjenjuje iskustva.

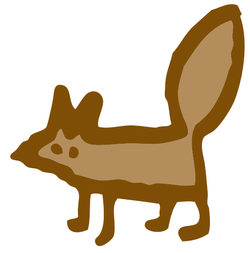
Dobro došli u biblioteku!
U biblioteci čete Vi i Vaše dijete naći knjige koje čekaju da ih otkrijete. U većini biblioteka se održavaju različiti događaji namjenjeni maloj djeci. Zajedno se pjeva i recitira, čitaju se priče. Učestvujte i Vi i prepustite se inspiraciji.

Tko stoji iza projekta «Moja prva knjiga»?
Ovaj projekat se sprovodi u cijeloj Švicarskoj od strane Bibliomedia i Švicarskog instituta za dječje i omladinske medije SIKJM.

www.bibliomedia.ch
www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

Daljnje informacije na : www.buchstart.ch,
www.nepourlire.ch, www.natiperleggere.ch

Kroatisch / Croate / Croato



Queridos padres,

¡Felicidades por el nacimiento de su bebé! Con el proyecto Nacidos para leer queremos acompañar a su familia en el camino del descubrimiento compartido del mundo del lenguaje. Desde sus primeros días, a su bebé le encanta escuchar su voz. Más tarde le gustará que le cuente historias y le lea cuentos en voz alta. Por eso, cada recién nacido en Suiza recibe como regalo el paquete Nacidos para leer.

Descubrir juntos el lenguaje y las historias
La lectura compartida de libros ilustrados tiene efectos positivos sobre la relación con sus hijos e hijas. A través de la lectura, usted les da tiempo, con ello establece una relación de proximidad y de empatía. ¡A los niños y niñas les encantan esos momentos! La lectura en voz alta estimula la imaginación. Permite descubrir de forma lúdica el lenguaje y el mundo. Los pequeños a los que desde temprana edad se les ha leído frecuentemente, disponen generalmente de un vocabulario más amplio y aprenden a leer más fácilmente.

Crecer con los libros
Las observaciones siguientes le ayudarán a saber aproximadamente a qué edad su hijo o hija desarrolla determinadas competencias. Estas indicaciones no son universales; cada niño y niña es diferente.

A partir de los 6 meses
Su bebé puede agarrar y mordisquear un libro. Quiere descubrir si esa «cosa» extraña que tiene en sus manos se puede comer y qué sabor tiene. Se pregunta de qué forma y material es, si el libro hace sonidos o si tiene un olor particular. Ya puede reconocer los colores fuertes.

A partir de los 12 meses
Su niño o niña observa con más atención el objeto que tiene en sus manos. Ahora sabe que se trata de un libro. Se alegra cuando un adulto lo mira con él y se lo lee. Su bebé puede reconocer las imágenes. A lo mejor aplaude cuando reconoce algo. Poco a poco empieza a comprender cuando las imágenes están al derecho o al revés.

A partir de los 18 meses
El libro se ha convertido en un objeto conocido para su hijo o hija. Lo lleva por todos lados, trata de hojearlo y señala las imágenes que ve. Intuye cómo se miran las ilustraciones, aunque a veces mantenga el libro al revés. Su bebé desea que usted se lo lea y se lo hace comprender a su manera.

A partir de los 24 meses
Su niño o niña sabe pasar las hojas del libro. Pronuncia palabras que se relacionan con las imágenes que ve. A veces termina las frases que usted empieza. Repite pequeñas partes de la historia que ha escuchado. Le «lee» a sus muñecas, peluches o al gato y sabe inventar sus propias historias. Además puede concentrarse más tiempo.

A partir de los 36 meses
Su bebé ya sabe manejar bien un libro. Cuando usted le lee presta mucha atención y se da cuenta de si hay una irregularidad en la historia. Se «lee» a sí mismo el libro y busca las páginas que más le interesan.

Más adelante
Su hijo o hija dispone ya de una gran capacidad de observación. Puede imaginar cosas. Se acuerda de lo que usted le ha contado y leído. A menudo repite con sus propias palabras lo que ha escuchado. Se hace preguntas a sí mismo y también a usted. Su vocabulario y su conocimiento le permiten suscitar el diálogo y establecer una conversación con usted.

Libros en su vida cotidiana en familia
Tome su tiempo para descubrir junto con su bebé un libro. Dele a su hijo o hija la ocasión de mirar tranquilamente las imágenes y tome en cuenta su interés. Dele la posibilidad de hojear el libro, de hacer preguntas, de relacionarse con usted.

Bienvenidos en la biblioteca
En la biblioteca encontrará libros que podrá descubrir con sus niños y niñas. En numerosas bibliotecas se organizan eventos para niños pequeños en los cuales se canta, se recitan versos y se cuentan historias. Pueden participar e inspirarse de esos encuentros.

¿Quién está detrás de Nacidos para leer?
Nacidos para leer es un proyecto nacional que se realiza en toda Suiza. Está dirigido por Bibliomedia Suiza y el Instituto suizo Juventud y Medios de comunicación SIKJM.

www.bibliomedia.ch,
www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

Para más información : www.buchstart.ch,
www.nepourlire.ch, www.natiperleggere.ch

Spanisch / Espagnol / Spagnolo

Librat në përditshmërinë e familjes tuaj
Rezervoni gjithmonë kohë të mjaftueshme për të zbuluar një libër me fëmijën tuaj. Jepini kohë fëmijës tuaj të shikojë figurat me vëmendje dhe ndiqni interesin e fëmijës. Lereni atë të shfletojë, t'ju bëjë pyetje dhe të shkëmbehet me ju. Lëreni fëmijën t'ju drejtojë. Ndoshta ai do ta kapë librin, do të dëgjojë dicka, apo të shfletojë vetë. Flisni ngadalë dhe lërini kohë mjaftueshëm fëmijës të shikojë. Mos prisni më shumë se disa minuta përqëndrim. Me kalimin e kohës kjo do të ndryshojë. Fëmija juaj do bëhet gjithmonë e më aktiv, do të flasë fjalët e para dhe të bëjë pyetje.

Mirësevini në bibliotekë
Në bibliotekë do të gjeni shumë libra që mezi presin t'i zbuloni. Aty ka edhe shumë aktivitete për fëmijë të vegjël. Ju do të këndoni bashkë, do të lexoni vargje dhe përralla. Ju mund të merrni pjesë gjithmonë dhe të fryмëzoheni.

Kush fshihet pas Buchstart?
Buchstart zhvillohet në të gjithë Zvicrën me ndihmën e Bibliomedës dhe Institutit për fëmijë dhe të rinj SIKJM.

www.bibliomedia.ch
www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

Informacione të mëtejshme: www.buchstart.ch,
www.nepourlire.ch, www.natiperleggere.ch

Albanisch / Albanais / Albanese

Të dashur prindër

Urime për lindjen e fëmijës suaj! Me projektin Buchstart – libri i parë - duam t'ju shoqërojmë në rrugën e përbashkët në botën e gjuhës. Fëmija juaj gëzohet kur ju filloni të flisni me të dhe i lexoni përralla nga librat. Prandaj i dhurojmë çdo fëmijë në Zvicër një paketë me librin e parë.

Të zbulojmë së bashku gjuhën dhe tregimet
Duke lexuar me fëmijën forconi lidhjet tuaja me të. Kush u lexon fëmijëve, u dhuron atyre kohë, afërsi dhe ndjenjë. Fëmijët i adhurojnë këto momente. Leximi zhvillon fantazinë e fëmijës suaj, ai zbulon gjuhën dhe botën përmes saj. Fëmijët të cilëve u lexohen që të vegjël kanë fjalor më të madh dhe mësojnë më lehtë.

Të rritesh me libra
Udhëzimet e mëposhtme japin një pasqyrë, për çfarë interesohet fëmija juaj në cilën moshë dhe cilat aftësi zhvillon. Këto janë në përgjithësi, sepse çdo fëmijë është ndryshe.

6 muajsh
Bebja juaj mund të kapë një libër dhe ta kafshojë atë. Ajo do të zbulojë a mund të hahet apo jo, çfarë shije ka, a i pëlqen forma apo përmbajtja apo a ka ndonje erë të veçantë. Që tani ai mund të dallojë edhe ngjyrat e forta.

12 muajsh
Fëmija juaj di tashmë, që sendi që mban në dorë është një libër dhe do ta shikojë së bashku me ju. Ai gëzohet kur shikon që të rriturit bëhet gati t'i lexojnë dhe mund të dallojë tani edhe figurat. Ndoshta përplas duart, kur e njeh librin. Ai fillon të kuptojë kur figurat janë me kokë poshtë.

18 muajsh
Libri është bërë objekt tashmë i njohur për fëmijën. Ai i mban ata me vete dhe shfleton vazhdimisht faqet duke treguar objektet në libër. Fëmija di si duhen parë figurat, por nuk e mban tamam në librin. Ai do që të jeni ju lexuesit e tij.

24 muajsh
Fëmija mund t'i shfletojë me rregull faqet e librit dhe të tregojë figurat për të cilat e pyesni. Ai mbaron fjalitë që filloni ju. Ai përsërit fraza të shkurtra nga historitë. Në këtë moshë fëmija përqëndrohet më gjatë për të dëgjuar. Ai «u lexon» kukullave, pellushëve dhe maces histori nga librat ose ato që i shpik vetë.

36 muajsh
Tashmë fëmija juaj di si të sillet me librat. Ai dëgjon me vëmendje gjatë leximit dhe vëren çdo shmangje nga rradha. Fëmija «i lexon» ato vetë me zë dhe kërkon faqet që i pëlqejnë më shumë.

Më vonë
Fëmija juaj tashmë është shumë i aftë të vrojtojë. Ai mund t'i marrë me mend gjërat. Kështu ai mund t'ju kujtojë nëse keni harruar dicka. Shpesh do të përsërisë me fjalët e veta atë çfarë ka dëgjuar. Ju bën pyetje ju dhe vetes së tij, që të krijojë dialog dhe të fillojë biseda.

Librat në përditshmërinë e familjes tuaj
Rezervoni gjithmonë kohë të mjaftueshme për të zbuluar një libër me fëmijën tuaj. Jepini kohë fëmijës tuaj të shikojë figurat me vëmendje dhe ndiqni interesin e fëmijës. Lereni atë të shfletojë, t'ju bëjë pyetje dhe të shkëmbehet me ju. Lëreni fëmijën t'ju drejtojë. Ndoshta ai do ta kapë librin, do të dëgjojë dicka, apo të shfletojë vetë. Flisni ngadalë dhe lërini kohë mjaftueshëm fëmijës të shikojë. Mos prisni më shumë se disa minuta përqëndrim. Me kalimin e kohës kjo do të ndryshojë. Fëmija juaj do bëhet gjithmonë e më aktiv, do të flasë fjalët e para dhe të bëjë pyetje.

Mirësevini në bibliotekë
Në bibliotekë do të gjeni shumë libra që mezi presin t'i zbuloni. Aty ka edhe shumë aktivitete për fëmijë të vegjël. Ju do të këndoni bashkë, do të lexoni vargje dhe përralla. Ju mund të merrni pjesë gjithmonë dhe të fryмëzoheni.

Kush fshihet pas Buchstart?
Buchstart zhvillohet në të gjithë Zvicrën me ndihmën e Bibliomedës dhe Institutit për fëmijë dhe të rinj SIKJM.

www.bibliomedia.ch
www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

Informacione të mëtejshme: www.buchstart.ch,
www.nepourlire.ch, www.natiperleggere.ch

Albanisch / Albanais / Albanese

Chars geniturs

Nus gratulain a Vus per la naschientscha da Voss uffant! Cun Naschi per leger vulain nus accumpagnar Vus e Voss uffant sin Vossa via cuminaivla en il mund da la lingua. A partir dal cumenzament ha Voss uffant plaschair d'udir il tun da Vossa vusch. Pauc pli tard sa legra el d'istorgias che Vus al raquintals u prelegials. Perquai regala Naschi per leger in pachet da cudeschs a mintga uffant novnaschì en Svizra.

Scuvrir ensemen pleds ed istorgias
Guardar ensemen cudeschs da maletgs ha in effect positiv sin la relaziun cun Voss uffant. Cun preleger a Voss uffant al dais Vus temp, creais intimitad e pudais mussar empatia. Uis pitschens han enorm gugent quests muments! Plinavant animescha preleger la fantasia. Uschia scuvra Voss uffant la lingua ed il mund cun plaschair. Uis uffants che han pudi tadlar da pitschen regularmain istorgias, han en general in stgazi da pleds pli grond e main difficultads d'emprender da leger.

Crescher si cun cudeschs
Las indicaziuns suandantas As dattan ina survista: en tge vegliadetgna circa s'interessa Voss uffant per tge e tge abilitads sa sviluppan en quel mument. Quai n'èn betg criteris generals. Mintga uffant è individual.

6 mais
Voss uffant po tegnair il cudesch enta maun e morder lien. Pon ins mangiar questa chaussa curiusa? Co gusta ella? Tge furma ha ella, tge structura? Fa il cudesch ramurs? Ha el in'odur speziala? Voss uffant po era gia distinguer colurs vivas.

12 mais
Voss uffant contempla pli attentamain l'object en ses mauns. El sa ussa che quai è in cudesch. El ha plaschair ch'ella da persuna creschida che guarda ensemen cun el il cudesch e che prelegia ad el. Voss uffant po distinguer maletgs. Forsa sblatscha el ils mauns, sch'el reconuscha in maletg. El cumenza a chapir, schebain ils ma

Дорогие родители,

Мы поздравляем Вас с рождением Вашего ребенка! Посредством «Моих первых книжек» мы бы хотели сопровождать Вас и Вашего ребенка на Вашем совместном пути в мир Языка и Речи. Ваш ребенок радуется, когда Вы с самого начала с ним разговариваете, рассказываете ему истории и читаете книжки. Поэтому каждый родившийся в Швейцарии ребенок получает в подарок пакет «Моих первых книжек». Воспользуйтесь этим подарком и приготовьтесь к совместному путешествию. Мы желаем Вам увлекательных приключений!

Совместно совершать открытия речи через истории

Совместное рассматривание картинок в книжках оказывает позитивное влияние на отношения между Вами и Вашим ребенком. Те что читает детям, дарит им свое время, близость и сочувствие. Дети любят такие моменты! Чтение книг пробуждает фантазию. Ваш ребенок при этом в игровой форме осваивает речь и познает мир. Дети, которым с самого начала регулярно читают книги, как правило, владеют большим словарным запасом и легче учатся читать.

Расти среди книг

Нижеприведенные рекомендации призваны дать примерное представление, чем и в каком возрасте интересуется Ваш ребенок, а также какие способности при этом развиваются. Эти данные являются обобщенными, так как каждый ребенок индивидуален.

6 месяцев

Ваш ребенок может захватить книгу руками и «попробовать ее на вкус», кусая. Он хочет выяснить, съедобна ли эта вещь в его руках. Он хочет знать вкусная ли эта книжка, нравится ли ему ее форма и прочность, издает ли книга звуки или пахнет чем-то особенным. Ваш ребенок также уже способен различать яркие цвета.

12 месяцев

Ваш ребенок изучает эту вещь в его руках уже намного внимательнее. Теперь он уже знает, что такое книга. Он радуется взрослому, который с ним вместе эту книгу рассматривает и ему ее читает. Ваш ребенок может распознавать картинки. Возможно он хлопает в ладоши, когда снова узнает знакомую картинку. Он начинает понимать, находятся ли картинки в правильном или в перевернутом состоянии.

18 месяцев

Книга стала хорошо знакомым предметом для ребенка. Ваш ребенок таскает ее с собой повсюду, пытается перелистывать страницы и показывает пальцем на отдельные картинки. Он догадывается как эти картинки должны восприниматься, но держит книгу не всегда в правильном положении. Вашему ребенку хочется, чтобы Вы ему почитали. Он Вам это дает понять определенным, своим особенным образом.

24 месяца

Ваш ребенок листает страницу за страницей. Он выговаривает слова, к которым побуждают картинки. Он оканчивает предложения, которые Вы начинаете. Он повторяет короткие отрывки слышанных историй. Ваш ребенок сейчас все дольше и дольше может сохранять внимание. Он «читает» книги своим куклам, плюшевым игрушкам или кошке, и выдумывает собственные истории.

36 месяцев

Ваш ребенок сейчас уже в состоянии хорошо обращаться с книгой. Во время чтения ему он настолько внимателен, что замечает малейшее отклонение от знакомого сюжета. Ребенок «читает» книгу себе сам и отыскивает себе страницы, которые ему наиболее интересны.

Позднее

Ребенок проявляет сейчас уже очень хорошую наблюдательность. Он способен к мысленному представлению себе различных вещей. Он может вспомнить, что Вы ему рассказали или прочитали. Часто ему хочется в своих словах пересказать то, что он только что услышал. Он задает себе и Вам вопросы, которые ведут к диалогу и беседам.

Книги в Ваших семейных буднях

Выделите себе достаточно времени, чтобы вместе с Вашим ребенком посмотреть новую книгу. Дайте ребенку возможность спокойно рассмотреть картинки, и следуйте его интересу. Пусть ребенок сам перелистывает страницы, задает вопросы, обменивается с Вами мнениями.

Добро пожаловать в Библиотеку

В библиотеке Вы со своим ребенком найдете книги, которые только что и ждут, чтобы вы вместе открыли их для себя. Во многих библиотеках проводятся различные мероприятия для маленьких детей, на которых все вместе поют, рассказывают наизусть стихи, читают истории. Вы можете поддаться вдохновению и принять в этом участие.

Кто стоит за «Моими первыми книжками»?

Мои первые книжки - совместный проект Библиотеки и Швейцарского Института детской и юношеской медии SIKJM, проводится по всей Швейцарии.

www.bibliomedia.ch
www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

Дальнейшая информация: www.buchstart.ch, www.nepourlire.ch, www.natiperleggere.ch

Russisch / Russe / Russo

Драги родитељи,

Честитамо на рођењу Вашег детета! Пројектом «Моја прва књига» желели бисмо да партнимо Вас и Ваше дете на заједничком путу у свет језика. Ваше дете се радује да са њим од самог рођења разговарате и да му уџбом потом почнете причати приче и читати књиге. Због тога свако новорођенче у Швајцарској добија на поклон пакет «Моја прва књига».

Истовремено откривање света језика и света књига

Заједничко прелиставање сликовница позитивно утиче на однос између Вас и Вашег детета. Онај ко детету чита, поклања му време, блискост и саосећајност. Читање побуђује машту. Кроз игру дете открива језик и свет око себе. Деца којој се одмалена редовно чита расплажу богатијим речником и лакше науче читати од својих вршњака.

Одрастање уз књиге

Следећи савети Вам пружају оријентациону слику за шта ће се, и у ком узрасту, Ваше дете интересовати, као и које ће способности развијати.

6 месеци

Ваша беба може да зграби књигу и да је угризе. Она жели да сазна да ли та стварод коју држи у рукама може да се једе. Жели да зна какав укус има књига, да ли јој се допада њен облик и чврстина, да ли књига ствара звуке и има ли посебан мирис. Ваша беба већ може да препозна јарке боје.

12 месеци

Ваша беба већ пажљивије посматра ствари у својим рукама. Она сада зна да се ради о књизи. Радује се одраслој особи која са њом заједно разгледа књигу и која јој чита Ваша беба препознаје слике. Могуће је да тапше рукама када препозна слику. Почиње да сваста када су слике правилно или наопако окренуте.

18 месеци

Ваше дете је постало блиско са књигом. Носи је наокуло са собом, покушава да листа странице и упире прстом у слике. Претпоставља како слике треба да се посматрају, али књигу не држи увек исправно. Ваше дете жели да му читате. То вам показује на свој јединствен начин.

24 месеца

Ваше дете листа једну страницу за другом. Изражава речима оно што код њега стимулишу слике. Завршава реченице које Ви започнете. Понавља кратке одломке познатих прича. Ваше дете постаје пажљивије. Оно «чита» књиге своје луткама, плишаним животињама или мачки и измишља сопствене приче.

36 месеци

Ваше дете већ уме правилно да се опходи према књигама. Оно пажљиво прати док му читате и примећује свако одступање од оригинала. Дете само себи «чита» књигу и бира странице које га највише занимају.

Каснije

Ваше дете већ располаже одличном способношћу запажања. Може да замисли ствари. Сећа се онога што сте му испричали и прочитали. Често жели да понови своје речима оно што је управо чуло. Поставља себи и Вама питања која стимулишу дијалог и воде ка разговору.

Свакодневно читање

Одвојите довољно времена да, заједно са својим дететом, откријете нову књигу. Дајте прилику свом детету да разгледа слике у миру и препознајте интересовања Ваше детета. Пружите му могућност да само прелиста, поставља питања и да са Вама размењује искуства.

Добро дошли у Библиотеку!

У библиотеци ћете Ви и Ваше дете наћи књиге које чекају да их откријете. У већини библиотека се одржавају различити догађаји намењени малој деци. Заједно се пева и рецитује, читају се приче. Учествујте и Ви и препустите се инспирацији.

Ко стоји иза пројекта «Моја прва књига»?

Овај пројекат се спроводи широм Швајцарске од стране Библиомедије и Швајцарског института за децу и омладинске медије SIKJM.

www.bibliomedia.ch
www.sikjm.ch, www.isjm.ch, www.ismr.ch

Даље информације: www.buchstart.ch, www.nepourlire.ch, www.natiperleggere.ch

Serbisch / Serbe / Serbo

ꓘቕዶ'ቀወለዲ

ሀጀን ብምውላዶኮም ጆንሷዕ ሓሳስትም ብለኵም። በዚናይ ፈለምቲ መጽሓፍቲ ገርጎንዓኮም ዓውዲ፣ ከምኡ'ውን ብሓባር ንዓኹም ክንሕግዝ ክንጽውዕ ኢና። ንዓኹም ከም ዝፈለጥኩምዎ ብሓባር ናይ ሓጎ-ጉይ ዜንቱ ዓለም ጀንቂ ከነርኣየሉ ጀምና። ብዛዕባ ናይ ሓጎ-ጉይ ዜንቱ ዓለም ንኽትፈልጡ ዝደሊ ሰብ ናብ ናይ ሓጎ-ጉይ ዜንቱ ዓለም ክትኣትዉ ትኽእሉ ኢኹም። ንዓኹም ጽቡቕ ጀብዱ ክህልወኩም ተስፋ ንገብር።

ሓብሪ ጀንቂ ምስ ሓደ ዘንጋ ምልላይን

ምስ ሀጀንም ኮይኑም ናይ ሰዓስ መጽሓፍቲ ምስ ሓቲርኮ በዚ ምኽያት ኣብ መንሳዕ ምሽት ኣብ ሀጀንም ዝቕመጥ ሓደ ዘንጋ ኣብ ሀጀን ይጸንሓኒ። ሓደ ምሸት ኣብ መጽሓፍ ምሽት ዘንጋበን ምስኡ ከነንብብ ከነዘንቱ ኣብ ዘንጋ ክንሕልፍ ከለና ኣብ መጽሓፍ ዘንጋ ኣብ ሀጀን ጸንሓኒ። ሓደ ምሸት ኣብ መጽሓፍ ዘንጋ ኣብ ሀጀን ጸንሓኒ። ሓደ ምሸት ኣብ መጽሓፍ ዘንጋ ኣብ ሀጀን ጸንሓኒ።

ምስ መጽሓፍቲ ምሕባሪ

ኣዛም ዝሰስቡ ኮኖታቱት ውላዶኾም ኣበየናይ ዕድሚኡ ኣየናይ ክሕሰ ቅጥዕ ብዝኽእሉ ኣገባብ ክንሕግዞም ክንጽውዕ ኢና። ኣብ ሀጀን ዘለዉ ዓሚቖ ኣገልግሎታት ንኽኮኑ ክንጽውዕ ኢና። ኣብ ሀጀን ዘለዉ ዓሚቖ ኣገልግሎታት ንኽኮኑ ክንጽውዕ ኢና።

ዘይትግደፍ ንኣኽ